

ПОЛЕВОЙ ПОДХОД ПРИ ИССЛЕДОВАНИИ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ

НАРЫНБАЕВА Б.Б.

КНУ им.Ж.Баласагына

Аннотация: В данной статье речь пойдет о научном подходе при исследовании фразеологизмов. Фразеологический состав языка так же, как и лексический, может быть представлен в виде полевой модели. Фразеосемантическое поле является одной из частей языковой картины мира, в создании которой, наряду с лексическими единицами, активное участие принимают фразеологизмы.

Ключевые слова: поле, языковое поле, ядро, периферия, семантическое, синтагматические, комплексные, фразеологическое, фразеосемантические, идеограмма.

Поле предстает как важное научное понятие, помогающее постичь свойства языка. Но точное содержание слова определяется только его взаимосвязями с другими словами. Исследователи считают законом развития языкового поля как системы закон выделения из целого. Основное внимание уделяется словесным полям, при этом исследуются непосредственно значения слов. “В теории поля выделяются парадигматические, объединенные хотя бы одной общей лексической парадигматической семьей, синтагматические и комплексные поля. Синтагматические поля отражают реальные группировки слов по их валентным связям. Комплексные, или комбинированные поля – это классы слов, связанных парадигматическими и синтагматическими отношениями” [4,80].

Существуют разные определения поля как единицы лексико-семантической системы. Так, Р. Мейер определяет поле как “взаимоупорядоченность некоторого ограниченного числа выражений, рассматриваемых под каким-то одним углом зрения” [11,359].

А. Вежбицкая под языковым полем понимает “фрагмент промежуточного мира в родном языке, который, органически расчлняясь на взаимодействующие группы знаков, характеризуется известной целостностью. Такое членение остается действенным и в том случае, если оно неочевидно для носителя и носитель не осознает его” [3,26].

Языковое поле обладает определенными признаками, среди которых З.Д. Попова и И.А. Стернин выделяют следующие:

1. Поле представляет собой инвентарь элементов, связанных между собой структурными отношениями.
2. Элементы, образующие поле, имеют семантическую общность и выполняют в языке единую функцию.
3. Поле может объединять однородные и разнородные элементы.
4. В структуре поля выделяются микрополя, а также ядерные и периферийные составляющие.
5. Ядерные конститuentы наиболее специализированы для выполнения функций поля, систематически используются и обязательны для поля.
6. Между ядром и периферией осуществляется распределение выполняемых полем функций. Часть функций приходится на ядро, часть на периферию.
7. Граница между ядром и периферией и ее отдельными зонами является нечеткой, размытой.
8. Конститuentы поля могут принадлежать к ядру одного поля и периферии другого поля и наоборот.
9. Разные поля отчасти накладываются друг на друга, образуя зоны постепенных переходов [9,6].

Понятие семантического поля было введено в первой половине XX века. Под семантическим полем понимается множество слов, объединенных общностью содержания. М.А. Кронгауз семантическим полем считает не только объединение слов сходного значения, но и их семантическое описание, сделанное по определенной схеме [7,159].

Э. Косериу семантическим полем называет лексическую парадигму, которая возникает при делении всего лексического пространства на смысловые отрезки, соответствующие отдельным словам языка [6, 95].

Для Б.Ю. Городецкого “семантическое поле – это совокупность семантических единиц, имеющих фиксированное сходство в каком-нибудь семантическом слое и связанных специфическими семантическими отношениями” [1,173].

Ключевыми признаками в описании семантического поля С.В.Кезина называет

интегральный и дифференциальный признаки. Под “интегральным семантическим признаком понимается определенный смысл, общий для всех слов данного поля. Дифференциальные признаки семантического поля составляют те смыслы, которые присущи лишь части слов и с помощью которых значения слов данного семантического поля могут быть различены” [4,82]. Семантическое поле, представляя собой систему, обладает рядом признаков, таких, как:

1. Семантическое поле – это совокупность слов, имеющих хотя бы одну общую сему и находящихся по отношению друг к другу в разнообразных связях. В системе должно быть не менее двух типов связей.

2. Любая система является частью другой системы, а каждый ее элемент тоже система. Семантическое поле органично входит в семантическое пространство языка, являясь частью его внутренней формы. Одновременно поле представляет собой систему систем: в нем можно выделить микросистемы (синонимы, антонимы, гиперогипонимические гнезда, отдельное слово как наименьшую систему).

3. Поле – система самоорганизующаяся. Источник и причины ее изменения лежат, как правило, в самой системе.

4. Система выполняет классифицирующую функцию: она классифицирует фрагмент мира.

5. Система отличается динамичностью, открытостью, гибкостью. Пространство семантического поля открыто для проникновения в него новых элементов. Подвижность поля обусловлена его способностью к самоорганизации, развитием абстрактного мышления, открытием новых признаков в предметах окружающего мира [4, 85].

Для представления лексики в виде семантического поля исследователи (Денисенко В.Н.) используют ряд принципов, основными из которых являются следующие:

1. Элементами поля, его минимальными единицами являются лексико-семантические варианты слова.

2. Элементы поля несовместимы и организованы по принципу гипонимии.

3. Единицы смежных полей, взаимодействующих с данным полем, входят своими вторичными значениями в определенный класс поля как вторичные номинации.

4. Минимальными объединениями элементов семантического поля являются лексико-семантические группы (ЛСГ) – единицы одной части речи, обладающие общим значением поля. Из их комбинаций складываются подклассы и все поле.

5. Единицы поля, кроме исходных гипонимических (классификационных) семантических отношений, способны обнаруживать другие категориальные отношения: эквивалентности (синонимия), противоположности (антонимия), обратности (конверсия), ассоциативности (полисемия, при условии смысловой однородности значений, или лексико-семантические варианты).

6. Поле представляет собой трехмерное пространство. Традиционно выделяют семантические, парадигматические и словообразовательные поля.

7. Общая структура поля имеет иерархический характер: ядро, центральную и периферическую части [2,44].

“Ядро номинативного поля устанавливается:

- через синонимическое расширение ключевого слова (используются словари синонимов и фразеологические словари). Например, для ключевой леммы *друг* устанавливаются синонимы *приятель, товарищ, кореш, дружка, не разлей вода* и др.

- через анализ контекстов, в которых номинируется исследуемый концепт (художественные, публицистические тексты).

Периферийные компоненты номинативного поля устанавливаются разными способами” (9,179).

Фразеологический состав языка так же, как и лексический, может быть представлен в виде полевой модели. Фразеосемантическое поле является одной из частей языковой картины мира, в создании которой, наряду с лексическими единицами, активное участие принимают фразеологизмы. Под термином «фразеосемантическое поле» нами вслед за Н.А. Сабуровой понимается *совокупность фразеологических единиц, объединенных общим семантическим признаком* [10,82].

Единицей изучения фразеосемантического поля может выступать *идеограмма* – «нейтральный эквивалент фразеологической единицы, представляющий собой слово или словосочетание, содержащее классему и основные элементарные смыслы (семы) фразеологизма [5,167]. В данной статье под идеограммой понимается ядерная фразеологическая единица каждого

микрoполя в структуре исследуемого ФСП. Характерным семантическим признаком идеограммы в таком случае является сема, содержащая нейтральное значение какого-либо эмоционального состояния и не имеющая дифференциальных признаков, влияющих на усиление или ослабление значения фразеологизма.

Понятие идеограммы применяется в основном во фразеологии, прежде всего потому, что фразеологизмы нуждаются в переводе не только с одного языка на другой, но и внутри одного языка, в силу его национальной специфики.

Роль идеограммы велика при семантическом описании языка, которое, по мнению Ю.Н. Караулова, должно начинаться с установления единицы описания, в качестве которой он предлагает «элементарное значение» [3,314]. Во фразеологической семантике элементарному значению соответствует идеограмма. По мнению Н.Н. Кирилловой, значение идеограммы элементарно, так как оно сохраняет высшую степень обобщенности. Идеограмма универсальна. Это свойство вытекает из универсальности самой фразеологии. Поскольку фразеология представляет собой одну из универсальных категорий языка, а идеограмма является неотъемлемым элементом фразеологизмов, то и ей присуще свойство универсальности [5,169].

Фразеологическую систему можно представить в виде фразеологического пространства, ограниченного числом фразеологических значений, то есть идеограмм. Использование идеограммы в качестве единицы описания семантического поля определяет ономастологический подход в исследовании: от объективной реальности к фразеологическому выражению

Использованная литература:

1. Городецкий Б. Ю. К проблеме семантической типологии / Б. Ю. Городецкий. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 1969. – 564 с.
2. Денисенко В. Н. Семантическое поле как функция / В. Н. Денисенко // Филологические науки. – 2002. – № 4. – С. 44-52. 161
3. Караулов, Ю. Н. Общая и русская идеография / Ю. Н. Караулов; АН СССР, Отд-ние литературы и языка, Ин-т языкознания. – М. : Наука, 1976. – 355 с. : ил.
4. Кезина С. В. Семантическое поле как система / С. В. Кезина // Филологические науки. – 2004. – № 4. – С. 79-86.
5. Кириллова Н. Н. Фразеология романских языков : этнолингвист. аспект / Н. Н. Кириллова; Рос.гос. пед. ун-т им. А. И. Герцена. – СПб. : Изд-во РГПУ, 2003. – Ч. 1: Природа и космос. – 319 с.
6. Косериу Э. Лексические солидарности / Э. Косериу // Вопросы учебной лексикографии : сб. ст. – М., 1969. – С. 93-104.
7. Кронгауз М. А. Семантика : учебник / М. А. Кронгауз; [Ин-т «Открытое о-во»]. – М. : Рос.гос. гуманит. ун-т, 2001. – 399 с. : ил.
8. Кезина С. В. Семантическое поле как система / С. В. Кезина // Филологические науки. – 2004. – № 4. – С. 79-86.
9. Попова З. Д. Лексическая система языка : (внутр. орг., категори-ал. аппарат и приемы изуч.) : учеб.пособие / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – Воронеж : Изд-во Воронеж.ун-та, 1984. – 148 с. : ил
10. Сабурова Н. А. Структура фразеосемантического поля пространства / Н. А. Сабурова // Филологические науки. – 2002. – № 2. – С. 81-88.
11. Meyer R. M. Bedeutungssysteme / R. M. Meyer // Zeitschrift fur deutsche Wortforschung. – 1910. – Bd. 43. – P. 352-368.